



Ecole Internationale Provence-Alpes-Côte d'Azur

159, Avenue du Docteur Bernard Foussier

04100 MANOSQUE

<http://www.ecole-internationale.ac-aix-marseille.fr/spip/>

FLM / FLE / FLS / FLSco

Français Langue Maternelle
Français Langue Etrangère
Français Langue Seconde
Français Langue de Scolarisation

Quelques définitions:

Le FLM concerne l'enseignement et l'apprentissage du français à des personnes dont la langue première (langue maternelle) est le français. Cet enseignement s'adresse principalement à des enfants et se pratique à la maison en premier lieu (avec la famille) puis à l'école. Les disciplines scolaires sont enseignées en français langue maternelle.

Le FLE concerne l'enseignement et l'apprentissage du français à des personnes dont la langue maternelle n'est pas le français, et qui ne sont pas en contact direct avec un environnement extérieur francophone (région francophone, pays francophone).

Le FLS concerne l'enseignement et l'apprentissage du français à des personnes dont la langue maternelle n'est pas le français, mais qui vivent dans une région ou un pays francophone (comme la France, La Suisse Romande, la partie wallonne de la Belgique, le Québec) ou bien dans un pays où, pour des raisons historiques, le français est une langue très utilisée en plus de la première langue maternelle (certains états africains). L'apprenant est donc en contact fréquent avec la langue française en dehors de la classe d'enseignement et doit savoir l'utiliser pour communiquer au quotidien. Dans le cas des enfants, ils sont en contact journalier avec d'autres enfants et adultes francophones, à l'école comme au dehors, en classe de sport, de musique, au supermarché, à la boulangerie, etc., et ils ont besoin de comprendre et d'être compris, et prennent plaisir à échanger avec les autres.

Le FLSco concerne l'enseignement et l'apprentissage du français à des personnes dont la langue maternelle n'est pas le français, qui vivent dans une région ou un pays francophone, où ils sont scolarisés. C'est le cas de beaucoup d'enfants non francophones, qui doivent apprendre les disciplines scolaires enseignées en français (comme le français, les mathématiques, la géographie, l'histoire, les sciences, etc.). Ces enfants

doivent maîtriser un vocabulaire spécifique (vocabulaire des maths (un carré, un angle, un kilomètre, plus, moins, etc.), de la grammaire (un adjectif, un nom, un pronom, un complément, un verbe, etc.), nom des outils mathématiques (une règle, un rapporteur, etc.)) utilisé en classe pour comprendre ce que dit le/la professeur(e), comprendre ce qu'on lui demande à l'oral comme à l'écrit (énoncés et consignes des exercices), répondre aux questions, etc. Cet enseignement est spécifique et complète le FLS.

L'Ecole Internationale PACA prend en compte tous ces champs d'enseignement du français.

Le FLM est pratiqué en classe entière par des professeurs des écoles, et le FLE/FLS/FLSCO est enseigné en parallèle, en petits groupes d'enfants de mêmes âges, dans d'autres salles, totalement ou partiellement en fonction des niveaux de compétences des élèves, par des enseignantes spécialisées (4 professeures au primaire), le même jour que celui de l'enseignement en FLM.

Dans le cadre de notre école, l'appellation FLE désigne les trois champs FLE/FLS/FLSCO.

Objectif de l'enseignement du FLE et de l'accueil en classe de FLE:

La classe de FLE est le lieu où l'élève non-francophone apprend le français afin de pouvoir :

- A court et moyen terme :
 - communiquer de mieux en mieux avec son entourage scolaire (camarades, professeurs et autres adultes), comprendre et être compris à l'école et en dehors en milieu francophone,
 - apprendre les disciplines enseignées à l'école par le biais de la classe de FLE, tout d'abord,
 - puis en participant autant que possible à l'enseignement donné en classe entière (sport, art, puis maths, puis peu à peu les autres disciplines).
- A plus long terme et en fonction de ses compétences acquises, l'élève doit pouvoir intégrer à temps complet sa classe d'inscription (la classe entière).

Les élèves de la classe de FLE :

Ce sont des élèves qui viennent d'arriver en France ou qui sont en France depuis plusieurs mois déjà, qui fréquentent l'Ecole Internationale, et dont la langue première (langue maternelle) n'est pas le français.

Pendant les deux journées de français, ces élèves vont fréquenter la classe de FLE pour la journée ou pour certains moments de la journée, en fonction de leur niveau de compétence en français.

Nombre d'élèves accueillis en classe de FLE en 2011-2012 : 25 en élémentaire et 38 en maternelle.

Fréquentation de la classe de FLE/ fréquentation de la classe entière :

A l'école primaire, l'élève non francophone peut bénéficier de plusieurs années d'enseignement du FLE. Cela va dépendre de son niveau initial et de ses capacités à acquérir plus ou moins rapidement les enseignements en FLE.

Un élève de niveau débutant (c'est-à-dire ne parlant pas du tout le français), fréquente la classe de FLE la plupart du temps, pendant les deux jours d'enseignement en français.

Il est en classe de FLE avec des élèves non francophones environ du même âge, d'un même niveau débutant ou faux-débutant.

Un élève de niveau intermédiaire (c'est-à-dire ayant déjà des bases de français) fréquente la classe de FLE pour une partie de la journée seulement. Sa classe de FLE accueille des élèves non francophones du même âge environ et de niveau intermédiaire.

Il suit en classe entière certaines disciplines enseignées en français comme les maths, puis progressivement les sciences, la géographie, l'histoire.

Cette intégration en classe entière se fait petit à petit en fonction du niveau que l'élève aura acquis en français car il faut un niveau de langue suffisant pour suivre avec succès les enseignements en classe entière.

Les progrès de l'élève sont évalués régulièrement par la professeure de FLE.

Lorsque c'est nécessaire, les professeurs de FLE et de classe entière de l'élève se concertent pour décider de la ou des disciplines que l'élève est alors à même de suivre en classe entière.

Remarque : l'acquisition d'une langue nouvelle prend du temps. Il faut donc laisser à l'enfant le temps d'acquérir les bases du français et les compétences langagières pour ensuite, et progressivement, intégrer la classe entière et réussir à suivre les enseignements avec succès.

Quelque soit leur niveau de langue, les élèves de la classe de FLE participent généralement aux activités sportives de la classe entière (sport chaque semaine dans les gymnases ou stade de l'école, natation à la piscine de Manosque, voile aux Vannades, etc.) et également à certaines sorties pédagogiques qui les concernent et organisées par les professeurs de la classe de l'élève (les journées de la correspondance, la semaine du livre, des spectacles, quelques jours de sortie en « classe verte » ou en « classe de neige ».)

L'organisation des classes de FLE :

En maternelle (PS/MS/GS) : En 2011-2012, trois professeures s'occupent des enfants de maternelle. Chacune d'entre elles est l'enseignante référente d'un niveau de classe (PS/MS/GS).

Lors des journées de français, chaque professeure vient chercher en classe entière, certains élèves de la classe de FLE.

Etant donné le grand nombre d'enfants non francophones en maternelle, la fréquentation de la classe de FLE se fait partiellement. Des petits groupes sont organisés par l'enseignante de FLE et l'emploi du temps (entre classe de FLE et classe entière) est déterminé en concertation entre les deux professeures.

Pour certaines activités, la professeure de FLE peut rester en classe entière et aider les enfants non-francophones.

Si l'emploi du temps le permet (ex : pendant la sieste des PS), une enseignante de FLE peut également animer un atelier avec un groupe d'enfants plus âgé (ex : MS qui sont très nombreux en FLE) en concertation avec l'enseignante référente FLE de cette classe.

En élémentaire (CP/CE1/CE2/CM1/CM2) : Trois professeures s'occupent des enfants de l'élémentaire.

Pour l'année 2011-2012, les classes de FLE se déclinent comme suit :

- 1 classe de CP
- 2 classes de CE1/CE2 avec deux niveaux différents de compétences (donc deux professeures).
- 1 classe de CM1/CM2 niveau intermédiaire.

Si l'emploi du temps le permet, les professeures de FLE peuvent accompagner les élèves non-francophones en classe entière pour les aider à suivre une discipline particulière comme les maths par exemple.

Les enseignements en classe de FLE :

Les professeures de FLE élaborent leur programme pour l'enseignement du FLE en fonction :

- du **Cadre Européen Commun de Référence pour les langues (CECR)** qui définit des niveaux de maîtrise d'une langue étrangère (A1.1, A1, A2, B1, B2) en fonction de savoir-faire dans différents domaines de compétence (compréhension/production/interaction) à l'oral et à l'écrit (ex : être capable de comprendre une conversation avec des mots simples, savoir se présenter, savoir poser une question, être capable d'expliquer son problème, être capable de répondre à une demande, etc.). Les niveaux répertoriés constituent désormais la référence dans le domaine de l'apprentissage et de l'enseignement des langues dans de nombreux pays.
- des **programmes scolaires français de l'Education Nationale**, enseignés en classe entière, pour chaque classe (PS/MS/GS en maternelle et CP/CE1/CE2/CM1/CM2) en lien avec le **Socle Commun des Connaissances et des Compétences**.
Les professeures de FLE travaillent en relation étroite avec les professeurs de classe entière de façon à prendre en compte les programmes d'enseignement fait en classe entière, programmes portant sur le français mais aussi les maths, la découverte du monde, la géographie et l'histoire dans la mesure du possible.

Les enseignements adaptés en fonction de l'âge des enfants (voir les programmes en ligne pour chaque classe de la maternelle et de l'élémentaire):

- **Développement des compétences de communication des élèves à l'oral et à l'écrit.**
- **A l'oral**
Activités de compréhension de l'oral et de production orale :
les élèves écoutent des comptines, des dialogues, des récits, disent ce qu'ils ont compris, s'entraînent à exprimer leurs idées, à donner leur avis, à expliquer une règle, à débattre; ils apprennent à poser des questions, à développer de plus en plus correctement leurs énoncés.
- **A l'écrit** (pour les plus âgés)
Activités de compréhension des écrits (étude de textes, de chanson, de poèmes) et travail d'expression écrite (écrire une lettre, raconter un évènement ou une histoire, décrire une affiche, etc).
- **Développement des connaissances techniques sur la langue française.**
- Apprentissage du vocabulaire et des expressions du français (y compris le vocabulaire utilisé pour le travail scolaire (matériel, énoncés, exercices de mathématiques, etc.).
- Entraînement à l'écoute et à la prononciation correcte des phonèmes et des intonations du français pour comprendre et se faire comprendre.
- Apprentissage de la lecture et de l'écriture du français.
 - Etude des correspondances entre les phonèmes et leurs graphies,
 - Etude du code de lecture,
 - Entraînement à l'écriture alphabétique latine en fonction des connaissances de l'élève.
- Grammaire inductive (à partir d'exemples souvent tirés de leurs productions orales ou écrites, les élèves essaient de trouver la règle), orthographe, conjugaisons des verbes.

Les contenus sont choisis à partir de thèmes du lexique appropriés à l'âge des élèves et à leurs besoins (ex : les couleurs, les nombres, les objets de la classe, de la maison, ville/campagne, les loisirs, les saisons, etc.). Ils sont également sélectionnés en fonction des apprentissages faits en classe entière dans une discipline.

En classe de FLE, les échanges interculturels sont également très privilégiés (les élèves échangent sur leurs habitudes alimentaires, leurs pratiques scolaires, leurs traditions, les grandes villes de leur pays d'origines, etc.). La professeure de FLE apporte l'enseignement de la culture française.

Exemple 1 : En 2011-2012, les classes de CP travaillent sur le thème de l'Afrique en classe entière. Des activités liées à ce thème vont être développées en art plastique, en géographie (étude de l'environnement végétal, animal, géographique), en lecture-compréhension (lecture d'albums liés à l'Afrique), etc.

Les élèves de la classe de FLE participent aux activités d'art plastique liés à l'Afrique en classe entière. En classe de FLE, il y aura également des activités autour de ce thème : lecture-compréhension, écriture, découverte du vocabulaire des animaux d'Afrique, étude de l'environnement, avec un vocabulaire adapté à la compréhension des jeunes élèves.

Exemple 2 : L'enseignante de FLE travaille sur le vocabulaire de géométrie (une équerre, une ligne, un angle, etc.) en amont du cours de maths auquel ces élèves vont assister.

Supports :

- Des ouvrages spécifiques à l'apprentissage du FLE pour les enfants en fonction de leurs âges (avec livre de l'élève, cahier d'activités, CD audio).
- Des documents divers photocopiés (documents authentiques comme une lettre, extrait d'un texte tiré d'un ouvrage, photos, étude des correspondances phonie-graphie, vocabulaire en image, etc.).
- Des images pour l'apprentissage du vocabulaire.
- Des jeux (lotos, cartes, etc.), du matériel d'art plastique et des objets divers naturels ou fabriqués (ex : instruments de musique, des marionnettes),
- Des supports audio (CD) et vidéo (ordinateur).

La classe de FLE : une opportunité.

- Enseignement du français adapté aux besoins des élèves avec des corrections quotidiennes de leurs erreurs permettant des progrès réguliers.
- Lieu d'écoute où l'élève nouvellement arrivé prend le temps de s'adapter à sa nouvelle école.
- Lieu privilégié de parole où chaque élève est encouragé à parler (en français).
- Confort des petits groupes,
 - o ce qui permet de travailler au rythme de chaque élève et en fonction de ses compétences,
 - o où l'élève prend le temps d'acquérir les notions enseignées,
 - o où l'élève peut progresser rapidement en français.
- Disponibilité et écoute des enseignantes de FLE auprès des élèves de la classe.
- Flexibilité des enseignantes de FLE pour l'aménagement de l'emploi du temps de chaque élève, en fonction des moments où il vient en classe de FLE et où il va en classe entière.
C'est un suivi individualisé qui permet à l'élève de participer à certaines disciplines en classe entière ou en classe de langue première (pour les apprentissages en Hindi par exemple), puis de revenir en classe de FLE, dans la même journée.

Pour l'équipe FLE
Pascale TORRESAN-GOOD
Ecole primaire EI PACAM
Le 19/09/11